

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno Extraordinario

► Akta 2017ko Ekainak 27
Acta 27 de Junio de 2017

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2017ko Ekainak 27 / 27 - Junio - 2017

TOKIA / LUGAR: SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 27/06/2017

HASIERA / INICIO: 19:30 horas

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

2. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 3. Alkateordea, Don Iker Oveja Sobrón jauna
 4. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 5. Alkateordea, Don Humberto Jaio Sagasti jauna
 6. Alkateordea, Don Jose Maria Andres Ibañez de Garaio jauna
- Doña Olaia Albizu Gallastegi andrea
Don Harri Guridi Ordeñana jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EH BILDU)

Don Daniel Maeztu Perez jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Jon Andoni del Amo Castro jauna
Doña Rosa Maria Mintegi Egileor andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Don Aritz Bravo Zubillaga jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

HERRIAREN ESKUBIDEA (SQ-2D)

Don Julian Rios Santiago jauna
Doña Maria Juliana Perera Figueredo andrea
Don Jorge Varela Dorrio jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSE-EE (PSOE))

1. Alkateordea, Doña Pilar Ríos Ramos andrea
- Don Mauricio Garcia Martin jauna

ZINEGOTZIA / CONCEJAL (PP)

Don Francisco Garate Mintegui jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

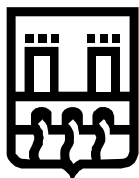
Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: EZ OHIKOA / EXTRAORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 19:30ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabai-datzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- DURANGO RUGBY TALDEAREKIN HITZARMEN IZENDUNA IZENPETZEKO PROPOSAMENA, TALDEAREN XXX. URTEURRENA DELA ETA. (GAZTERIA ETA KIROL BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA, 2017KO MAIATZAREN 18KOA).

Gazteria eta Kirol Batzordearen 2017ko maiatzaren 18ko irizpenaren berri ematen da:

"DURANGO RUGBY TALDEAREN aldeko hitzarmenari buruz.

IRIZPENA

EAJ/PNVko (2) eta PSE-EE (PSOE) (1), EH BILDU (2) y HERRIAREN ESKUBIDEA (1)ko udal-ordezkarien aldeko botoarekin, honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari.

AKORDIOA

LEHENA.- DURANGO RUGBY TALDEAREN aldeko hitzarmen nominatiboa ematea. Hitzarmena elkartearen XXX. Urteurrenaren ekitaldiak antolatzeko izango da. Hitzarmenak 8.000 euro eta Landako Gunea erabiltzeagatik sortutako gastuak barneratzen ditu.

BIGARREN.- Honako akordioa jendaurrean ezartzea BEOan iragarkia argitaratuz. Abenduaren 2ko 10/2003 Foru-Araua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzkoak bere 15. artikuluan xedatutakoa betez."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Dagokion batzordean adierazi bezala, maiatzaren 23ko (azkenean maiatzaren amaieran gauzatua) osoko bilkurari dagokionez, egin beharrezkotzat jotzen genuen eta

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 19:30 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- PROPUESTA DE CONCESIÓN DE CONVENIO NOMINATIVO PARA DURANGO RUGBY TALDEA, CON MOTIVO DE SU XXX ANIVERSARIO. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE JUVENTUD Y DEPORTE DE 18 DE MAYO DE 2017).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Juventud y Deporte en sesión de 18 de Mayo de 2017:

"En relación a la propuesta de convenio a favor de DURANGO RUGBY TALDEA eleva.

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (2), PSE-EE (PSOE) (1), EH BILDU (2) y HERRIAREN ESKUBIDEA (1) se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente.

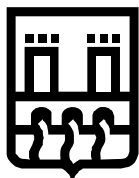
ACUERDO

PRIMERO.- Conceder convenio nominativo a DURANGO RUGBY TALDEA por un importe de 8.000 euros, así como la asunción de los gastos derivados del uso de Landako Gunea, para los actos de celebración de su XXX. aniversario.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo a exposición pública mediante anuncio en el BOB en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 10/2003 del 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, en materia de presupuestos."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** Como ya habíamos manifestado en la comisión correspondiente, nuestra postura al respecto para el pleno del 23 de mayo era de apoyo a la celebración (ahora ya llevada a cabo a finales de mayo), y teníamos intención de



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

eguna aprobetxatu nahi genuen Durangon eta kanpoan hain maitea den taldearen lehen hogeita hamar urteetako lana aitortzeko eta eskertzeko.

Horrela bada, gure zorionik beroena.

Mila esker eta jarrai dezazuela lanean.

Aldeko botoa emango dugu.

* 1. Alkate Ordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Gure kasuan, taldeak egiten duen lana nabarmendu nahi dugu; 35 urte daramatza pertsona askorekin lanean, kiroltasuna eta bestelako balioak bultzatzen eta, bere egunean, emakumeen taldea osatzeko babesa erakutsi zuen, genero-berdintasuna bultzatuz. Balioa eman nahi diogu taldeak gazteekin egiten duen lanari, eta beste 35 urte egitea espero dugu.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Durango Rugby Taldearen lana eskertu nahi dugu 30. urteurrena ospatzen duen honetan. Herriko talde batentzat zaila da krisi ekonomikoei aurre egitea. Oinarrizko kirola bultzatzen jarraitu behar dugula uste dut, gure herriko kirola, eta interesgarria litzateke berezitasunak (urteurrena, mailaz igotzea edo dena delakoa) biltzeko aurrekontu-sail berezia ahalbidetzea; horrela, kirol-erakundeek ez dute ekitaldi bereziak antolatzeke aukerarik izango duten edo ez pentsatuz larritu beharrik izango.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Kirol aniztasuna izatea Durangon oso aberasgarria da, eta Durango Rugby Taldea eredu bat da. Zorionak eman nahi dizkiogu 30 urte betetzen dituelako, lan potentia egiten dute berdintasunaren alde, neska eta mutilen taldeak daukate. Guk uste dugu horrelako egunak ospatu behar direla; Durangoren-tzat publizitatea da horrelako ekintza bat.

* 4. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Hitzarmen honen alde gaude eta aldeko bozka emango diogu.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bigarren buelta ez bada beharrezko ikusten, bozkatu egingo dugu.

aprovechar aquel momento para agradecer y reconocer la magnífica labor llevada a cabo en los primeros treinta años de vida de este club tan apreciado en Durango y muy lejos de nuestro entorno también.

Así pues, expresamos nuestra más sincera enhorabuena.

Gracias y ánimo, a seguir así.

Votaremos a favor.

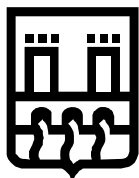
* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Por nuestra parte, también queremos destacar el trabajo que lleva a cabo el club; son 35 años trabajando con muchas personas, fomentando valores como la deportividad y, en su día, apoyando la creación de un equipo de mujeres, fomentando la igualdad de género. Queremos poner en valor el trabajo que hace el club con los chavales y chavalas, y que tengamos otros 35 años más.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Agradecer la labor de Durango Rugby Taldea después de este 30 aniversario. Para un club de pueblo es muy difícil sobrevivir a todas las crisis económicas. Creo que hay que seguir potenciando el deporte de base, el deporte de nuestro pueblo, y sería interesante habilitar una partida excepcional para poder recoger estas excepciones como puede ser un aniversario, un ascenso o cualquier otra cosa y que las diferentes asociaciones deportivas no estén en la situación de si pueden o no hacer eventos extraordinarios.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: La diversidad deportiva es enriquecedora para Durango y Durango Rugby Taldea es un ejemplo de ello. Queremos felicitarlo en su 30 cumpleaños, porque en estos 30 años ha llevado a cabo una gran labor en favor de la igualdad, con equipos femeninos y masculinos. Creemos que hay que celebrar este tipo de fechas; se convierten en publicidad para Durango.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Estamos a favor de esta propuesta y votaremos a favor.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: No vemos necesaria la segunda vuelta, votaremos:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, hauxe erabaki du:

LEHENEA.- DURANGO RUGBY TALDEAREN aldeko hitzarmen nominatiboa ematea. Hitzarmena elkartearen XXX. Urteurrenaren ekitaldiak antolatzeko izango da. Hitzarmenak zortzi mila (8.000 €) euro eta Landako Gunea erabiltzeagatik sortutako gastuak barneratzen ditu.

BIGARREN.- Honako akordioa jendaurrean ezartzea BEOan iragarkia argitaratuz. Abenduaren 2ko 10/2003 Foru-Araua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoak bere 15. artikuluan xedatutakoa betez.

BI.- HERRIAREN ESKUBIDEA TALDEAREN MOZIOA, ESTATUAREN 2017KO AURREKONTU OROKORREN ZIRRIBORROARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2017003702, 2017KO MAIATZAREN 17KOA).

Herriaren Eskubidea Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, Estatuaren 2017ko aurrekontu orokorren zirriborroari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2017003702, 2017ko maiatzaren 17koa, eta honako hau dioena:

"ARRAZOIEN AZALPENA

PPren gobernuak 2017ko estatuko aurrekontu orokorren zirriborroa aurkeztu berri du. Aurrekontu horiek urrun daude ustez ekonomia hobetzeko saldu gura duten eskubide berreskurapenetik; gobernuak udalek kontratazio arloan duten autonomia oztupoak jartzea erabaki du.

Bereziki aurrekontu proiektu horren 27. eta 36.xedapen gehigarriak arbuia gura ditugu.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda:

PRIMERO.- Conceder convenio nominativo a DURANGO RUGBY TALDEA por un importe de ocho mil (8.000,- €) euros, así como la asunción de los gastos derivados del uso de Landako Gunea, para los actos de celebración de su XXX. aniversario.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo a exposición pública mediante anuncio en el BOB en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 15 de la Norma Foral 10/2003 del 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, en materia de presupuestos.

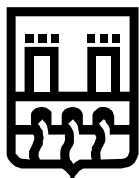
DOS.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO HERRIAREN ESKUBIDEA, RELATIVA AL BORRADOR DE LOS PRESUPUESTOS GENERALES DEL ESTADO 2017. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017003702, DE 17 DE MAYO DE 2017).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Herriaren Eskubidea, relativa al borrador de los presupuestos generales el estado 2017, con Registro de Entrada nº 2017003702, de 17 de Mayo de 2017, del tenor literal siguiente:

"EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Recientemente el Gobierno del PP, ha presentado el borrador de los Presupuestos Generales del Estado de 2017. Estos presupuestos distan mucho de la recuperación de Derechos que pretenden vender por una supuesta mejoría de la economía; este Gobierno ha decidido poner trabas a la autonomía municipal en materia de contratación.

Queremos mostrar nuestro especial rechazo al contenido incorporado en las Disposiciones Adicionales 27 y 35 en dicho Proyecto.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Aipatutako xedapenek mugatu egiten dute administrazio publikoek langile berriak hartu ahal izatea, udalek eta autonomia erkidegoek erabakitzen dutenean zerbitzu publikoak kudeaketa zuzenaren bidez kudeatzea, gestioa enpresen esku utzi beharrean.

Xedapenek eraso zuzena egiten die hainbat udalek eta autonomia erkidegok kudeaketa publiko zuzenaren alde hasi dituzten prozesuei.

Gure ustez, tokiko autonomiaren kontrako erasoak da kudeaketa politikorako eredu bat inposatzea herritarrek demokratikoki aukeratutako beste aukera batzuen orde.

PPren gobernua pertsonal arloko neurri moduan mozorrotu duena mutur-sartze inkonstituzional bat da; udalei ez dielako uzten zerbitzu publikoen kudeaketa ereduak aukeratzeko legez aukeratu dauden kudeaketa moduen artean.

Gauzak horrela, ez dago aurrekontu horietan neurri hori babesteko justifikaziorik. Mutur-sartze ideologiko bat da, eta urratu egiten ditu tokiko autonomia, administrazio onaren oinarriak eta zerbitzu publikoen bermeak.

Horrez gain, zera uste dugu; PPrek gobernuak usiezko susperraldi ekonomikoari buruzko diskurtsoak egiten dabilenez, badela garaia eskuak zabal dituzan eta baimendu dezan lanpostu publikoen zerrendak berriro ahal izatea eta kontratazio bidez kalitatezko enplegua sortu ahal izatea. Horri gaineratu behar diogu Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko Lege Organikoak eta nahitaez bete beharreko bere arau fiskalek -tartean gastu-arauaren kalkuluak- ez dutela uzten udaletako superabita herritarrentzako zerbitzu publikoak hobetzeko berrinbertitzen.

Hamar urte baino gehiagoko krisiaren ostean, udalak dira tokiko administrazio bakarrak euren zorra nabarmen kitatzea lortu dutenak; eta hori gertatu da udalak ito egin dituztelako, estatuaren diru ekarpenak (PIE direlakoak) atxikiko dituztela mehatxu eginez eta ekarpen horietan esku hartzeak eginez. Badirudi ez dela nahikoa izan orain arte ezarri dituzten tokiko ogasunen austeritate neurrietan oinarritutako eragozpen legalekin.

Las citadas disposiciones limitan la incorporación de personal laboral en las administraciones públicas en los supuestos en los que un Ayuntamiento o una Comunidad Autónoma acuerde apostar por la gestión directa de los servicios públicos revirtiendo la gestión privada realizada a través de empresas concesionarias.

Esta disposición supone un ataque directo a los procesos de reversión hacia la gestión pública directa por las administraciones públicas, emprendidos en numerosos Ayuntamientos o Comunidades Autónomas.

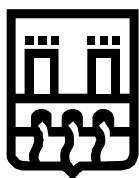
Consideramos un atentado a la autonomía local imponer un modelo de gestión política, frente a otras opciones democráticamente electas por la ciudadanía.

Lo que el Gobierno del PP disfraza de medida en materia de personal, es una intromisión inconstitucional en la autonomía local, impidiendo a los Ayuntamientos la capacidad de elegir el modo de gestión de los servicios públicos de entre los distintos modos de gestión legalmente posibles.

Por tanto, no hay justificación alguna que apoye esta medida en los Presupuestos. Se trata de un acto de imposición ideológica que vulnera la autonomía local, los principios de buena administración, y las garantías de los servicios públicos.

También pensamos que si el propio Gobierno del PP hace discursos de supuesta recuperación económica, es hora de que abran el puño y permitan la renovación de las plantillas públicas así como la contratación como forma de creación de empleo de calidad. También hay que decir que la Ley Orgánica de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera con sus reglas fiscales de obligado cumplimiento, entre ellas el cálculo de la regla de gasto, impiden la utilización o la reinversión del superávit en los Ayuntamientos para mejorar los servicios públicos a la ciudadanía.

Después de más de diez años de Crisis, los Ayuntamientos han sido las únicas administraciones locales que han conseguido reducir significativamente su deuda, si bien ha sido a costa de ser estrangulados y con amenazas sobre retenciones de las PIEs e intervenciones de los mismos. Parece ser que no basta con los impedimentos legales implementados hasta ahora, sustentados en las políticas austericidas de las haciendas locales.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Udalak herritarrengandik hurbilen dauden administrazioak dira, eta are gehiago krisi momentuetan. Hori dela eta, PPren gobernuak ezin du oztopatu udalek kalitatezko zerbitzu publikoak eskaintzeko egiten duten lana.

Horregatik guztiagatik, Durangoko Udalak honako konpromiso hauek hartzen ditu:

- 1. PPren gobernuari eskatzea kendu ditzala 2017ko estatuko aurrekontu orokorren zirriborroak 27. eta 35.xedapen gehigarriak.*
- 2. PPren gobernuari eskatzea kendu dezala administrazioen kontratazio publikoa mugatzen duen berritze tasa.*
- 3. Baimentzea tokiko erakundeek euren superabita berrinbertitzea, superabitaren kopuru berreko diru-sarrera berriak sortzeko beharrik barik.*
- 4. Erabaki horren berri ematea gobernu zentralari, Kongresuko Mahaia eta Diputatuen Kongresuko talde parlamentarioei."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea):** Oraingoan, aurrez aipatu ditugun Estatuko aurrekontu orokorren baitako 27 eta 35 xedapen gehigarrien inguruan hitz egin nahi dugu. Xedapen gehigarri horiek bereziki astunak zaizkie udalei, eta horien bidez, lehen arrazionalizazio legearekin egin bezala, Alderdi Popularrak udalen eskumenak mugatu nahi ditu. Orain, Estatuko aurrekontuen bidez egin du, udalei kudeaketa era aukeratzeko eskubidea emanaz, eta gainera, uste dugu era ilegalean egin duela. Baina hori ere ez da berria.

Atzo senatuan onartu zenak autonomiari eta herri-finantzaketari mugak ezartzen dizkie, zerbitzuen kudeaketa zuzenerako oztopo larria eraginez; kudeaketa pribatua –denbora luzez, besteak beste, Alderdi Popularraren ustelkeria sarea osatzen zu-

Los ayuntamientos son la administración más cercana a las vecinas y vecinos, y más en estos momentos de crisis, el Gobierno del PP no debe poner trabas a su labor en la prestación de servicios públicos de calidad.

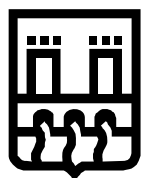
Por todo ello, el Ayuntamiento de Durango se compromete a:

- 1. Instar al Gobierno del PP a que elimine el texto íntegro de las Disposiciones Adicionales 27 y 35 del borrador de los Presupuestos Generales del Estado 2017.*
- 2. Instar al Gobierno del PP a que elimine la tasa de reposición que limita la contratación pública por parte de las administraciones.*
- 3. Permitir que las entidades locales reinviertan su superávit sin necesidad de generar nuevos ingresos por el mismo importe.*
- 4. Dar traslado de estos acuerdos al Gobierno central, a la Mesa del Congreso y a los distintos grupos parlamentarios con representación en el Congreso de los Diputados."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea):** En esta ocasión, queremos hablar de las disposiciones adicionales 27 y 35 que van en el proyecto de presupuestos generales del estado del que hemos hablado anteriormente. Estas disposiciones adicionales son especialmente agravantes con los ayuntamientos, y con ellas el PP nuevamente quiere limitar las competencias de los ayuntamientos como ya hizo anteriormente con la ley de racionalización. Esta vez, lo ha hecho desde los presupuestos del estado, dando la libertad de elegir su forma de gestión a los ayuntamientos y a, además, creemos que lo ha hecho de forma ilegal. Pero eso tampoco es algo nuevo.

Lo que ayer se aprobó en el senado supone unas limitaciones a la autonomía y a la financiación local, además de un grave obstáculo para la gestión directa de los servicios; una gestión directa que se ha demostrado que es más eficiente, más



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

ten enpresak ezkutatze baliu izan duena- baino eraginkorragoa, demokratikoa, berdintasuneko eta gardenagoa dela erakutsi den kudeaketa zuzena. Egiaz, hedabideetan ikusten ditugun lege kanpoko komisiok, bidegabeko kontratazioei, aukeratutako esleipenei,... buruzko kasuak zerbitzu publikoen pribatizatzeko eta kanporatze testuinguru horretan ulertu behar dira.

Dagoeneko ziur gaude zerbitzuen kudeaketa zuzenak pertsonenganako arreta planifikatuagoa, egoki araututakoa eta parte-hartzaileagoa bermatzen duela, eta hori, berrudaleratzearen bidezko kudeaketa zuzen horren alde egin duten udalerrietan egindako inkestek erakutsi dute. Nabarmengarria da gainera, herritarren babes zabala jaso dutela. 27. xedapenak, enpresa kontratatzaile eta emakidadun handienganako konplizitatea eta atsegintasuna ezkutatzen ditu, hau da, azken urteotako ustelkeria politikoarekiko eta kontrolik ezarekiko konplizitatea: egoerak horrela jarrai dezan lagunduz.

Xedapen horiek argi erakusten dute, PPren gobernuak lagun maiteak saritzen jarraitzeko asmoa duela, eta aldi berean, udalerrien eta langileen artean sortu daitezkeen eta gobernuak berak bultzatzen dituen liskarretatik hauteskundeetarako errentagarritasuna lortzea. Gure ustez, dugu langileak era prekarioan, egonkortasunik eta jarraitortasunik gabe eta segurtasun falta endemikoko testuinguruan bizi diren honetan, xedapen gehigarri horiek sua piztu besterik ez dute egiten.

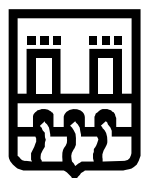
* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Tokian tokiko zerbitzu publikoak zabaltzen eta elkarlan publiko-pribatuaren bidez zeharkako kudeaketa ezartzen aritutako urteen buruan, azken aldian, tokian tokiko zerbitzu publikoen kudeaketak indar publikoen esku egon behar duela zabaldu da. Azken finean, hori da boladan dagoen hitz berriaren esanahia, "berrudaleratzea": zeharkako kudeaketaren bidez eskaintzen ari diren zerbitzu publikoen kudeaketa zuzena berreskuratzea. Era honetan publikotasuna areagotu nahi da, pribatutasuna gutxituz.

democrática, más igualitaria y más transparente que la gestión privada -tras la que durante años se han ocultado gran parte de las empresas asociadas a la trama corrupta del Partido Popular entre otros-. De hecho, los casos que vemos hoy en día en los medios de comunicación sobre comisiones ilegales, contrataciones irregulares, sobre adjudicaciones discrecionales... no se explican si no es en el contexto de la externalización y la privatización de los servicios públicos.

A estas alturas no tenemos duda de que la gestión directa de los servicios permite que la atención a las personas sea más planificada, esté mejor regulada y sea más participativa, y esto está demostrado por la últimas encuestas que se han realizado en los municipios que han optado por este tipo de gestión directa a través de la remunicipalización y que han recibido un amplio respaldo de la ciudadanía. Una de ellas, la disposición 27, oculta, además, la complacencia y la complicidad para con las grandes empresas contratistas y concesionarias, una complacencia con la corrupción política y el descontrol de todos estos años anteriores y favorece descaradamente su continuidad.

Parece claro que con estas disposiciones el gobierno del PP quiere seguir premiando a sus fieles amigos y, de paso, buscar rentabilidad electoral en el posible enfrentamiento entre los trabajadores y los municipios, un enfrentamiento que el mismo gobierno quiere provocar. Nosotros entendemos que un mundo donde los trabajadores viven en precario, donde no gozan de estabilidad ni continuidad y en un contexto de inseguridad endémica estas disposiciones adicionales lo único que hacen es echar gasolina al fuego.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Después de muchos años en los que se fueron ampliando los servicios públicos de carácter local y se fue imponiendo su gestión indirecta a través de diversas fórmulas de colaboración público-privada, recientemente se va imponiendo la idea de que la gestión de los servicios públicos locales debe volver a manos públicas. En definitiva, esto es lo que significa la nueva palabra de moda, "remunicipalización": la recuperación de la gestión directa de servicios públicos que se están prestando mediante fórmulas de gestión indirecta. De este modo se pretende incrementar lo público frente a lo privado.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Proposamen honen defentsa, azken urteotako zerbitzuen kanporatzearen aldeko prozesuaren kontra, publikotasuna pribatutasunaren kontra defendatzen duen ideologian oinarritzen da, kudeaketa pribatuaren eraginkortasuna mitoa dela argudiatuz.

“Aldaketaren udalak” deitutakoek bere egin dute arrazoibide hori, eta pixkanaka enpresa pribatuei egindako zerbitzu publikoen esleipenak utzi eta zerbitzu horiek bere egiten ari dira.

Aldez aurretikako arrazoibidea da: publikoa den oro da ona eta pribatua den oro txarra, ideologia ekonomiara eramaten da.

Behin gaia azalduta, bi arazo bururatzen zaizkigu, zein baino zein larriagoak. Lehena, zerbitzu publikoak kudeatzeko erari buruzko erabakia hautazkoa den edo ez; bigarrena, lan esparrukoa: langileen subrogazioa.

Kudeaketa eraren hautazkotasunari dagokionez, argitu beharko litzateke zerbitzu publiko berrudaleratuentzako legedia-markorik badagoen edo ez. Jakina da erabaki administratibo guztiek interes orokorra bilatu behar dutela, administrazio egokiaren oinarrietara egokituz, eta era berean, eraginkortasunaren eta eragingarritasunaren oinarriak betetzen direla ziurtatuz. Helburuak prozedura administratiboaren bidez lortzeko ahalegina egin behar da. Gainera, erabakia bultzatu behar da.

Hori esanda, aipatu behar dugu batasuneko araudiak ez duela gidarritza-oinarririk zehazten. EB/23/2014 Direktibak, otsailaren 26koak, kontzesio bidezko kontratuen esleipenari buruzkoak 2.1 artikuluan dio *“Zuzendaritza honek, Batasunaren eta herrialdeen Zuzenbideari jarraiki, nazio, eskualde eta tokian tokiko agintaritzen administrazio-askatasuna aitortzen du”*-ela.

Azken finean, batasunaren araudiak, subsidiariotasun oinarriari jarraiki, zerbitzu publikoen kudeaketari buruzko barne-autoritateen erabakia onartzen du. Berriki, barne-araudiak erabakitzeko mugak ezarri dizkio zerbitzuaren titularrari, hautatutako aukera eraginkor eta jasangarriena dela ziurtatzeko

La defensa de este nuevo planteamiento, frente al proceso favorable a la externalización de la gestión de los servicios de hasta hace muy pocos años, se sustenta en una ideología que trata de defender lo público frente a lo privado, argumentando que es un mito la mayor eficiencia de la gestión privada.

Los llamados “ayuntamientos del cambio” han hecho suyo este discurso, y progresivamente van abandonando las concesiones de los servicios públicos a empresas privadas, asumiendo como propios dichos servicios.

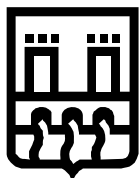
Es un discurso apriorístico: todo lo público es bueno y todo lo privado es malo, llevando la ideología a la economía.

Una vez centrado el tema, se plantean dos problemas, a cual más importante. El primero es si es discrecional la decisión sobre la forma de gestionar los servicios públicos; y la segunda, de índole laboral: la subrogación del personal.

Sobre la discrecionalidad sobre la forma de gestión, la primera cuestión que conviene aclarar es si para la toma de decisión a cerca del modo de gestión de un servicio público municipalizado existe algún marco normativo que condicione dicha decisión. Es evidente que toda decisión administrativa debe perseguir el interés general, debe adecuarse a los principios de buena administración, y debe tratar de conseguir al mismo tiempo que se cumplan los principios de eficacia y eficiencia. El logro de estos fines deber tratar de conseguirse en el propio procedimiento administrativo. Además, la decisión debe motivarse.

Dicho esto, hay que señalar que la normativa comunitaria no establece ningún principio director. La Directiva 2014/23/UE, de 26 de febrero, relativa a la adjudicación de contratos de concesión en su artículo 2.1 dispone que *“la presente Directiva reconoce el principio de libertad de administración de las autoridades nacionales, regionales y locales, de conformidad con el Derecho nacional y de la Unión”*.

En definitiva, la normativa comunitaria, de acuerdo con el principio de subsidiaridad, respeta la decisión de las autoridades internas sobre el modo de gestión de los servicios públicos. La normativa interna ha introducido recientemente unos límites a la libre decisión del titular del servicio, exigiendo que se acredite que la opción



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

eskaera eginez eta zeharkako kudeaketen aldeko nolabaiteko joera bat proposatuz; izan ere, kudeaketa zuzenak gutxieneko funtsa ziurtatu behar dela agintzen du.

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu):** Mozio honen helburua da aurrekontu orokorretako 27 eta 35. xedapen gehigarrien kontra egitea. Udalei egingdako murrizketak dira eta ulertzen dira "ayuntamientos del cambio" horien aurreko erantzun beldurti bat moduan.

Estatuan ikusi da badagoela aukera gauzak modu desberdinean egiteko; Iruñetik Cadizera, zein A Coruñatik Bartzelonarainoko udaletan, ikusi da aurreko udalek egindako murrizketei eta eskubi-deak kentze horri buelta ematea posible dela. Pozgarria da horrelako gauzak ikustea; pozgarria udal berriek aurreko legegintzaldietan herritarrek galdutako eskubideak bermatu gura izatea, bai etxebizitza eskubidea, hizkuntz eskubideak... mota askotako eskubideak.

Baina badago jendea ez zaiona asko gustatzen udalek egin ahal duten kudeaketa zuzen eta efiziente hori. Hori dela eta, eta 80. hamarkadako gestio publiko berrien diskurtso zaharrari jarraituta, udalei beraien kudeaketa zuzena oztopatu nahi diete PPK aurkeztu eta PNVk babestutako aurrekontuek. Gero helduko da eguna udaletxe honetan entzungo duguna esaten zelan udalen kudeaketa mugatuta dagoela eta hori pena bat dela. Baina horrela ere, eta badaezpada, PPren aurrekontuek aurrera atera dira.

EH Bildutik ez dugu onartzen kapitalismo neoliberalaren mantra astun hori esaten duena kudeaketa pribatua publikoa baino efizienteagoa dela, eta kudeaketa askoz hobea eta ekonomikoagoa egiten dela. Eta hori, ez da ezelan ere ez horrela! Ez da ez ekonomikoagoa, ez da efizienteagoa eta ez ditu inondik inora langileen lan baldintzak ziurtatzen.

Horregatik, Gasteiz zein Madrileko parlamentuetan egin genuen moduan, Durangoko EH Bilduk ezetx esaten dio aurrekontu honi, eta honen barruan dauden 27 eta 35. xedapenei, benetan sinesten dugulako udalen autonomian maila munizipalek ere gauza asko egin daitezkeela.

escogida es la más eficiente y sostenible, e imponiendo una cierta presunción a favor de las formas de gestión indirecta, ya que la opción por la gestión directa exige una cierta fundamentación.

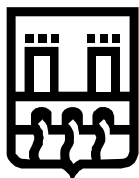
* Concejál **Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu):** El objetivo de esta moción es impugnar las disposiciones complementarias 27 y 35 de los presupuestos generales. Son recortes a los Ayuntamientos y se entienden como respuesta temerosa a los llamados "ayuntamientos del cambio".

En el Estado se ha visto que hay oportunidades para hacer las cosas de manera diferente; en los ayuntamientos de Iruña a Cádiz o desde A Coruña hasta Barcelona, se ha visto que es posible dar respuesta a los recortes y restricciones de competencias que han llevado a cabo los anteriores gobiernos municipales. Es agradable ver cosas de este tipo; que los nuevos gobiernos municipales quieran recuperar para los vecinos derechos perdidos en anteriores legislaturas: derecho a una vivienda digna, derechos lingüísticos,... derechos de todo tipo.

Pero hay quien no ve con buenos ojos esa gestión correcta y eficiente que pueden mantener los ayuntamientos. Es por eso que, en base al antiguo discurso de las nuevas gestiones de los años 80, quieren arrebatar a los ayuntamientos su correcto modelo de gestión mediante los presupuestos presentados por el PP y apoyados por el PNV. Llegará el día en que en este consistorio tengamos que escuchar que la gestión de los ayuntamientos es limitada y que es una pena. Pero aún y todo, y por si acaso, los presupuestos del PP han salido adelante.

En EH Bildu no aceptamos el mantra neoliberal que predica que la gestión privada es más eficiente que la pública y que se hace una gestión más económica y mejor. ¡Eso no es así! ¡De ninguna manera! No es más económica, ni más eficiente y de ninguna manera garantiza las condiciones laborales del trabajador.

Es por eso que, del mismo modo que hicimos en los parlamentos de Gasteiz y Madrid, EH Bildu de Durango decimos no a este presupuesto, incluidas las disposiciones 27 y 35; porque realmente creemos que desde la autonomía de los ayuntamientos pueden hacerse muchas cosas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea):** Nahiko frogatua dago zerbitzuak eskaintzeko era egokiena kudeaketa zuzenaren bidez eskaintzen dena dela; kostua murrizteaz gain, inkesten arabera, herritarren adostasun maila altuagoa izaten dute.

Hori jadanik gauzatu da “aldaketaren” udaletxeetan, eta ondorioa izan da Estatu osoan udaletxe horiek izan direla zorra gehien gutxitu dutenak. Isabel II.aren kasua bezalakoak, autopista eta ospitaleen erreskateak edo hainbatetan entzun ditugun kasuak bezalakoak saihestu dituzte: Gurtell, Púnica, Pokemon...

Legeak dio zerbitzu publikoetako lehen kudeaketa era, kudeaketa zuzena izango dela eta zeharkakoa izango dela hobekuntza ekonomikoaren irizpideak baliatuz justifikatu beharko dena. Xedapen osagarri horiek honakoen kontra doaz:

- Tokiko Araubidearen Oinarrien 7/1985 Legeko 7.2 eta 25.3 artikulua.
- Langileen Estatutuaren 44. Artikulua eta 2001eko martxoaren 21eko Kontseiluko 2001/23/CE zuzendaritzaren 3. eta 4. artikulua.
- Enplegatu Publikoaren Oinarriko Estatutua nahiz Sektore Publikoko Kontratuen Legea.
- 2013ko abenduaren 13ko Auzitegi Gorenaren Sententzia (rec. 1334 / 2012); langile guztiak subrogatzeko beharra ezartzen du.
- Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren 2014ko martxoaren 6ko Sententzia (Amatori auzia, C-458 / 12).

Argi utzi nahi dugu xedapen osagarri horiek gobernuaren amorrualdia besterik ez direla, zenbait udaletxetan egin den lan onari zilegitasuna kentzeko pentsatutakoak. Lan on hori zerbitzuen berudaleratzeen eta zerbitzu publikoetarako itzulera bidez eta agintarien lagunen (orain negozioa galtzeko zorian direla diruditenen) enpresei egindako kontzesioen ordezkudeaketa zuzena bultzatuz lortu da.

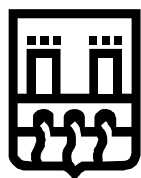
* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea):** Está bastante demostrado que la mejor forma de ofrecer los servicios es a través de la gestión directa; los servicios públicos no solo resultan menos costosos, sino que, además, las encuestas dicen que cuentan con un mayor grado de satisfacción por parte de la ciudadanía.

Esto se ha llevado a cabo en los ayuntamientos llamados “del cambio”, y ha repercutido en estos ayuntamientos en que son los que más han reducido la deuda de todo el estado. También han evitado casos como el de Isabel II, como los rescates a las autopistas o hospitales, o los innumerables casos que hemos oído muchas veces; Gurtell, Púnica, Pokemon...

La ley dice que la primera forma de gestión para los servicios públicos ha de ser la gestión directa y debe ser la indirecta la que tiene que ser justificada mediante criterios de mejora económica. Estas disposiciones adicionales van directamente en contra de:

- Los artículos 7.2 y 25.3 de la Ley 7/1985 de Bases de Régimen Local.
- El artículo 44 del Estatuto de los Trabajadores, y los artículos 3 y 4 de la Directiva 2001/23/CE del Consejo de 12 de marzo de 2001.
- El Estatuto Básico del Empleado Público así como la Ley de Contratos del Sector Público.
- La Sentencia del Tribunal Supremo de 13 de noviembre de 2013 (rec. 1334/2012); establece que existe obligación de subrogar a la totalidad de la plantilla.
- Sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea de 6 de marzo de 2014 (asunto Amatori, C-458/12).

Lo que sí que queremos dejar claro es que estas disposiciones adicionales no son más que una patataleta del gobierno para intentar deslegitimar el buen trabajo que se está haciendo en determinados ayuntamientos mediante la remunicipalización de los servicios y la vuelta al servicio público, desde la gestión directa en lugar de la concesión entre las innumerables empresas de amigos y amigas de los que ahora mandan y que parece que ahora no quieren perder ese negocio.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Aldaketaren alderdiek bereziki nabarmentzen duten beste auzi bat enpresa emakidadunetan zerbitzuak eskaintzen zituen langileriaren subrogazioarena da.

Horren harira, gobernuak, Estatuaren Abokatutzaren bidez, aurretik kanporatuak izan ziren tokian tokiko zerbitzu publikoen kudeaketa zuzenera itzultzea onartu zuten udaletxeetan abiatutako prozedurak aurkaratu ditu; hau da, zerbitzuak enpresa pribatu emakidadunen bidez eskaintzen ziren, eta esleipena amaitu eta udaletxeak zerbitzua zuzenean eskaintzeko erabakia hartu ondoren, zerbitzua eskaintzen emandako denborari jarraiki, langileria subrogatu eta langile ez finko mugagabe bilakatu ziren, administrazio publikoetako zerbitzuan sartzeko prozedurei jarraiki, udaletxera behin-betiko atxikitzeko esperoan geratuz.

2011ko urtarrilaren 20ko Europar Batasuneko Justizia Auzitegiaren sententziak zehazten du beti ez direla administrazioaren langile bilakatuko enpresa emakidadunaren langileak. Adibidez, zerbitzuak udaletxeak dituen baliabide pertsonalen bidez eskaini behar denean edo udaletxeak beharrezko langileak aurrez hautatuak dituztenean.

Batetik, ahaztu egiten dute langileek laneko harreman egonkorra dutela enpresa esleipendunarekin. Bestetik, bihar udaletxean sartzeko proba baterako deia egiten bada, prozedurak berdintasuna, meritua eta gaitasuna zaindu behar dituzenez, inork ezin du bermatu lanpostua mantenduko dutenik funtzionario gisa. Edo helburua ezkutuka funtzionarioak sortzea da?

Azken batean, ezin da publikotasuna ona eta pribatutasuna txarra delako apriorizko arrazoibidea erabili; eraginkortasun adierazleak behar dira, ideologikoak ez direnak eta kudeaketa zuzenaren eredu berria eraginkorragoa izango dela ziurtatzen dutenak. Horretarako kontuan izan beharreko elementu guztien inguruan hausnartu behar da: kostu orokorrak, lehen kapitulua areagotzea, langileria-arazoak, inbertsioak,... zorra areagotu gabe, finantza-egonkortasuna mantenduz eta aurrekontuetako oreka errespetatuz.

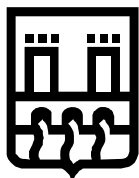
* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** La otra cuestión sobre la que los partidos del cambio hacen especial incidencia es la de la subrogación del personal que venía prestando sus servicios en las empresas concesionarias.

Con respecto a este asunto, el gobierno, a través, de la Abogacía del Estado, ha impugnado los procedimientos promovidos por los ayuntamientos que aprobaron la reversión hacia la gestión directa de servicios públicos locales que previamente habían estado externalizados; esto es, los servicios se estaban prestando por empresas privadas concesionarias, y tras la finalización de la adjudicación y la decisión del ayuntamiento de prestar el servicio directamente, se subrogaba al personal que pasaba, dada la continuidad en la prestación del servicio, a ser considerado como personal laboral indefinido no fijo a la espera de incorporarse de manera definitiva al ayuntamiento a través de los procedimientos de ingreso al servicio de las administraciones públicas.

La sentencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea de 20 de enero de 2011 concluye que no en todo caso pasarán a la administración los trabajadores del concesionario. Tal sería el caso en el que el servicio se vaya a prestar con los medios personales que ya posee el ayuntamiento o cuando éste hubiera seleccionado el personal necesario con anterioridad.

De una parte, se les olvida que los trabajadores tienen una relación laboral estable con la empresa adjudicataria. Por otra, si mañana se convoca una prueba de ingreso al ayuntamiento, y puesto que el procedimiento debe contemplar la igualdad, mérito y capacidad, nadie puede contemplar que vayan a mantener ese puesto de trabajo en su calidad de funcionario. ¿O lo que se pretende es hacer funcionarios por la puerta de atrás?

En definitiva, no se debe utilizar el discurso apriorístico de que todo lo público es bueno y todo lo privado malo; tiene que haber indicadores de eficiencia, no ideológicos demostrando la mayor eficacia del nuevo modo de gestión directa teniendo en cuenta todos los elementos a considerar: costes generales, incremento del capítulo uno, problemas de personal, inversiones..., no incrementando la deuda, manteniendo la sostenibilidad financiera y respetando el equilibrio presupuestario.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Hori guztia kontuan izanik, proposamenaren aurkako bozka emango dugu.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea):** Orokorrean ados gaude esan den guztiarekin. Hain zuzen ere, zenbait irizpide behar dira, eta irizpideak udalek erabaki behar dituzte, horretarako eskumena baitaukate. Xedapen gehigarri horiek eskumena kendu eta soilik epaileari ematen diote subrogatuko den edo ez erabakitze eskubidea. Beraz gai berera itzuli gara: ezabatzen ari dira udalen eskumenak, gauzak nola egin erabakitze eskubidea ketzen ari dira eta hori da, legeetatik haraindi, durangarren eguneroko bizitzari eragingo diona.

Durangoko Udalak ezingo du erabaki, subrogazioekin zer egin, nola heldu, legeak soilik xedapen horiek zehazten duten moduan egin beharko direla erabakitzen duelako. Muga horiek Durangoren egoerari gehitu behar zaizkio: ez dago kudeaketa planik, kontratatu gabeko zerbitzuak pilatuz doaz (hondakinena, kaleen garbiketarena edo animalien harrerarena),... Eta horiek guztiak nahitaez bete beharrekoak dira. Oraingo honetan, xedapen osagarri horiek EAJren adostasunari nahiz aldeko botoari esker onartu dira; beraz, alderdi horri Madrilan dituen ordezkariak xedapenak ezabatzeko eskaera egin diezaien eskatzen diogu.

Era berean, berritzeetako tasen mugak ezabatu daitezkeen eskatzen dugu, Durangoko Udala, lanpostu estrategikoei dagokienez, % 40ko behin-behinekotasunera bultzatzen baitu.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaixa hau da:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT, 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Por todo esto votaremos en contra de la propuesta.

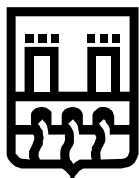
* **Concejal Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea):** En principio, estamos de acuerdo con todo lo que ha dicho. Efectivamente, tiene que haber unos criterios, y los criterios los tienen que decidir los ayuntamientos porque es su competencia. El problema es que estas disposiciones adicionales quitan esta competencia y deciden que solo un juez podrá decidir si se subroga o no. Con lo cual volvemos a la misma cuestión: se están eliminando las competencias de los ayuntamientos, nos están quitando la potestad de decidir cómo hacer las cosas y esto, más allá de leyes, es lo que va a afectar al día a día de durangueses y duranguesas.

El Ayuntamiento de Durango no va a poder decidir qué hacer con las subrogaciones, cómo afrontarlas, porque la ley decide que solo podrán hacerse en los términos en los que se recogen en estas disposiciones. Estas limitaciones se unen además a la situación de Durango, sin un plan de gestión, donde se acumulan los servicios sin contratar, como son el de basuras, el de limpieza de calles o el de recogida de animales, todos ellos de obligado cumplimiento. En este caso, además, la aprobación de estas disposiciones adicionales ha contado, no solo con la connivencia del PNV, sino también con voto favorable, por lo que pedimos a estos partidos que soliciten a sus representantes en Madrid la eliminación de estas disposiciones.

También solicitamos hoy que se eliminen las limitaciones en las tasas de reposición, que nos dejan al Ayuntamiento de Durango con una temporalidad superior al 40%, incluso en puestos estratégicos.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: UNO, 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

HIRU.- EUSKAL HERRIA BILDU TALDEAREN MOZIOA, GORKA FRAILE PRESO DURANGARRARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2017003703, 2017KO MAIATZAREN 17KOA).

Euskal Herria Bildu Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, Gorka Fraile preso durangarrari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2017003703, 2017ko maiatzaren 17koa, eta honako hau dioena:

*"Azpian sinatzen dugun alderdi politikoek, **Larriki Gaixo dagoen Gorka Fraile preso durangarraren** egoeraren luzapena dela eta, ondorengo hau jakinarazten dizuegu durangarroi:*

Gorkaren egoera guztiz geratua dago. Gorka Fraileren espetxe egoeran ez da inolako aldaketarik eman. Bere kasuak ez du inolako eboluzio ezta garapenik izan. Pairatzen duen gaixotasuna larria izanik ere, bere espetxe egoeran ez da aldaketarik izan. Esan daiteke egoera larritu egin dela. Oraindik Gorkak ez du bere konfiantzazko medikuen asistentziarik jasotzeko aukerarik izan. Denbora aurrera doa eta egoerak okerrera egin du. Gorka Frailek legeak onartzen dituen errekurtsoak jaso beharko lituzke espetxetik kanpo. Horrela, gaixotasunari aurre egin ahalko lioke.

Azken hilabete hauetan komunikabideetan agertutako hainbat berrik handitu egin dute senide eta lagunen egonezin eta kezka. Espetxe instituzioak hainbat urrats egiteko gai azaldu dira. Guk bizitzeko eskubidea aldarrikatu nahi dugu. Oinarrizko eskubideen

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

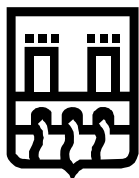
TRES.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA AL PRESO DURANGUÉS GORKA FRAILE. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017003703, DE 17 DE MAYO DE 2017).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa al preso durangués Gorka Fraile, con Registro de Entrada nº 2017003703, de 17 de Mayo de 2017, del tenor literal siguiente:

*"Los partidos políticos más abajo firmantes, ante la situación creada dado **el alargamiento de la situación del preso de la localidad gravemente enfermo, Gorka Fraile Iturralde**, quieren trasladar a la ciudadanía de Durango y a toda la comunidad que:*

Se encuentran ciertamente preocupados por el estancamiento de su situación penitenciaria, dado que ésta no ha evolucionado con la normalidad que correspondería a cualquier preso/a durante los últimos años. Gorka Fraile, a pesar de su grave enfermedad, continúa viviendo las mismas circunstancias personales que entonces, incluso empeoradas dada la negativa de asistencia por sus médicos de confianza y la erosión lógica del paso del tiempo en estas circunstancias. Ello no puede derivar más que en una cronificación o incluso agravamiento de su delicada situación de salud. Gorka Fraile necesita disponer de los recursos que la propia Ley establece para ser tratado adecuadamente fuera de la prisión.

De igual forma, noticias aparecidas en los medios de comunicación recientemente han incrementado la inquietud de sus familiares y amigos respecto a las prioridades que la institución penitenciaria disponga para los/as presos/as gravemente enfermos/as. Queremos reivindicar aquí el derecho a la vida y a la



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

defentsaz dihardugu inongo salbuespenik gabe. Larriki gaixorik dauden euskal presoen askatasuna eskatzen dugu, beraien bizi baldintzak eta sendatzeko eskubidea berma daitezen. Guzti hau inongo helburu politikorik gabe; helburu humanitarioak baino ez daukagu.

HORREGATIK HONAKO HAU ADOSTEN DUGU:

- 1. Gorka Fraile preso durangarraren askatasuna eskatzea eta bere bizitzarako eskubidea bermatzea.*
- 2. Durangoko Udaleko ordezkariak batek Gorka Fraile dagoen Badajozeko espetxerako bisita baterako hitzordua eskatzea. Horrela, aukera izango dute lehenengo pertsonan Gorkak bizi duen egoera ezagutzeko. Era berean, Gorkari babesa eskaini ahalko diote.*
- 3. Larriki gaixo dauden presoak dauden herrietako alkateen komisia sortzeko konpromisoa, eta alkate horiek Espetxe zaintzako epaile zentrala den José Castorekin urgentziazko elkarrizketa bat eskatzea.*
- 4. Alkateen komisioko sinatzaileek ekimen eta aukera ezberdinak mahaigaineratzea; betiere, giza eskubideen alorrean egin daitezkeen ekimenak izanik. Ondorioz, akordio bat osatzea.*
- 5. Akordio hau publiko egitea. Akordioa bando bidez zabaltzea eta komunikabideetara helaraztea."*

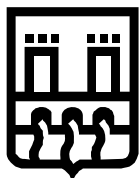
EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

integridad física y psíquica como fundamento básico de cualquier situación con mínimos visos de humanidad que cualquier institución debe mantener, sin establecer discriminaciones ni condicionantes por ningún motivo que no sea la preservación de los mismos. En el caso de los presos y presas vascas gravemente enfermas, la puesta en libertad con el fin de garantizar su vida y su salud se constituye en un objetivo sin intereses políticos ni de ningún tipo más allá de los humanitarios y garantistas.

En este sentido, los partidos políticos de este municipio abajo firmantes ACUERDAN:

- 1- Solicitar la puesta en libertad de Gorka Fraile Iturralde con el fin de preservar su vida y su integridad física y psíquica. Los mecanismos de los que dispone la legislación general y la penitenciaria tienen que ser puestos en marcha con carácter inmediato con ese objetivo. Esto no constituye un hecho extraordinario, sino una aplicación de medidas legales y técnicas normalizadas cara a estas graves situaciones.*
- 2- Solicitar oficialmente el acceso de la alcaldesa de Durango y una representación de cada grupo político firmante a una visita conjunta con Gorka Fraile en el Centro Penitenciario de Badajoz. De esta forma podrán trasladar en primera persona su apoyo humanitario y conocer aquellos detalles que el propio preso les comunique.*
- 3- Solicitar con urgencia una entrevista con el Sr. Juez Central de Vigilancia Penitenciaria (Madrid), Sr. Castro, conjuntamente con el resto de representación de aquellos municipios que hayan solicitado la puesta en libertad de un preso o presa vasca enferma.*
- 4- Estudiar posibles iniciativas conjuntas entre esos municipios firmantes con el fin de exponer esta necesidad en el terreno de los Derechos Humanos, contribuir a movilizar la sociedad vasca y avanzar en su resolución.*
- 5- Publicar este acuerdo mediante un bando en todos los lugares habituales y hacer llegar la misma a todos los medios de comunicación escritos y audiovisuales posibles."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Lehenengo eta behin, esan behar dut hau ez dela EH Bilduren mozioa; Gorka Fraile preso durangarraren egoera salatzeko plataformak egindako mozioa da, EH Bilduk aurkeztu duena. Ez dut mozioa irakurriko, gero, osoko bilkura bukatzen denean plataforma horretako kide batek azalduko duelako zein den momentu honetan Gorka Fraileren egoera. Beraz, nik lehenengo txanda honetan egingo dudana da aipatu zeintzuk diren onartzeko ekarri diren puntuak eta honen inguruko gogoeta labur bat.

Lehenengo eta behin, eskatzen da Gorka Fraile preso durangarraren askatasuna eta bere bizitzarako eskubidea bermatzea.

Bigarrenenez, Durangoko udaleko ordezkaritza batek Gorka Fraile dagoen Badajozeko espetxean bisitarako hitzordua eskatzea; horrela, aukera izango dugu lehengo pertsonan Gorkak bizi duen egoera ezagutzeko, eta, era berean, Gorkari babesa eskaini ahal izango diogu.

Hirugarrenenez, eskatzen da premiazko elkarriketa eskatzea espetxe zaintzako epaile nagusiarekin Gorka Fraileren egoeraz hitz egiteko.

Laugarrenenez -eta kontuan izanik preso gaixoak dauden herriko udal guztietan aurkeztu eta onartu direla modu honetako mozioak- eskatzen da alkatteen komisioko sinatzaileek ekimen eta aukera desberdinak mahai-gaineratzea, betiere giza-eskubideen alorrean egin daitezkeen ekimenak izanik.

Azkenik, eskatzen da publiko egitea akordio hau; bando bidez zabaltzea eta komunikabideetara helaraztea.

Gai honen harira, esan behar dugu orain dela hilabete batzuk osoko bilkura honek eskatu zuela Gorka askatzea, larriki gaixorik dauden presoek aplikatu behar zaizkien neurriak Gorkari ere aplikatzea eskatu genuen. Ez dugu ahaztu behar Gorka Fraileri minbizi batengatik ebakuntza bat egin diotela, mota honetako ebakuntza pairatu duen edozeinek bezala metastasiaren mehatxua daukala, eta argi dagoela kontrol egokiena ezin zaiola egin espetxe batean egonda; elikadura ez delako egokiena, baldintza psikologikoak eta fisikoak ez direlako egokiak, eta arreta medikua ere ez delako egokiena. Hauek gauza guztiak eskatu genituen orain dela hilabete batzuk onartutako mozioan.

* Concejales **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** En primer lugar, apuntar que esta no es una moción de EH Bildu; sino la moción propuesta por la plataforma para condenar la situación del preso durangués Gorka Fraile, y la presenta EH Bildu. No leeré la moción, ya que tras finalizar el pleno, un integrante de la plataforma explicará cuál es la situación de Gorka Fraile. Por tanto, en este primer turno únicamente explicaré cuáles son los puntos que se propone admitir y una breve reflexión sobre ello.

En primer lugar, se pide la liberación del preso durangués Gorka Fraile y garantizar su derecho a la vida.

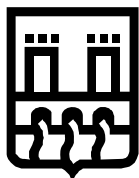
En segundo lugar, que una representación del Ayuntamiento de Durango exija citarse en la cárcel de Badajoz, donde se encuentra Gorka Fraile; de esta manera, podremos conocer de primera mano la situación que vive Gorka Fraile y de la misma forma, podremos arropar a Gorka.

En tercer lugar, se pide que se exija una reunión urgente con el juez al mando del cuidado carcelario para debatir la situación de Gorka Fraile.

En cuarto lugar -y teniendo en cuenta que este tipo de mociones se han presentado y acordado en todos los ayuntamientos de municipios que cuentan con presos enfermos- se exige que los firmantes de la comisión de alcaldes planteen vías e iniciativas alternativas, siempre y cuando pertenezcan a iniciativas que se puedan llevar a cabo dentro del marco de los derechos humanos.

Por último, se exige que se haga público dicho acuerdo; se anuncie por bando y se comunique a los medios de comunicación.

En relación a esto, recordamos que hace escasos meses este pleno pidió la liberación de Gorka, exigimos que las medidas que se deben aplicar a los presos gravemente enfermos se aplicasen también a Gorka. No debemos olvidar que Gorka Fraile ha sido operado de cáncer, que como todo enfermo que ha sufrido una operación de este tipo, convive con la amenaza de la metástasis, y que es evidente que no se puede ejercer el control más adecuado dentro de la cárcel: la alimentación, las condiciones físicas y psicológicas y la atención médica no son las apropiadas. Todo esto ya lo exigimos en la moción aprobada hace unos meses.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Zoritzarrez, Alderdi Popularreko gobernuak eta espetxe zaintzako arduradunek jarraitzen dute mendeku politika bat aplikatzen euskal presoiei, jarraitzen dute euren giza-eskubideak urratzen.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Jadantik 2016ko apirileko bilkuran argitu nuen gure ustez eskatzen denaren ikerketa eta ebazpena ESPETXE-ERAKUNDEEI dagokiela. Erakunde horrek du auzi horren inguruko eskumena.

Espainia zuzenbide-estatua da, eta bertan epaitutako eta kondenatutako pertsonen eskubideak bermatuta dituzte, baina, aldi berean, zigorrak bete behar dituzte.

Eskubideei dagokienez, nabarmendu nahi dugu Espetxe-araudiko kasu berezietarako 104. artikulua gaixotasun larriak arautzen dituela 4. puntuari. Horri eta 2016ko apirileko bilkurari jarraiki, kontrako botoa emango dugu.

* **Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea):** Hamaika gauza esan genitzake; oinarrian, legea betetzea funtsezkoa dela, gaixoak mediku-zaintza bermatuko duen inguruan egon behar duela; bereziki, gaixotasun larria jasaten duenean. Eta hori dira giza eskubideak, baldintza berezi bakoitzetik harago guztioi aplikagarriak direnak.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Atzo izan zen Tortura jasan duten Biktimen Babeserako Nazioarteko Eguna. Ematen du tortura eta horrelako ankerkeriak hemendik oso urrun gertatzen direla, baina hiztegi bagoaz irakurri dezakegu tortura dela pertsona bati zigortzearen, eragindako oinaze fisiko zein psikologiko larria. Estatu espainolean tortura praktikatzen ari dira; euskal preso politikoei, batez ere.

Mingaineko minbizia detektatzeko hilabete bat egotea, jakin barik zer daukazu, eta alde batetik bestera bueltara ibiltzea oinaze psikologiko larria pairatzea da guretzat. Edo ebakuntza egiterako orduan, ospitalean pasatutako orduak baldin badira poliziaz inguratuta, gauean nahita egindako zaratekin, mehatxuak eta kolpeak hormetan poliziaren partez, musika mobilarekin... Hori oinaze psikologiko larria pairatzea da. Eta horrela zerren-

Desgraciadamente, el gobierno del Partido Popular y los responsables del cuidado carcelario siguen aplicando una política vengativa hacia los presos vascos, siguen violando sus derechos humanos.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Como ya expresé en mi intervención del pleno de abril de 2016, entendemos que lo que se solicita es una cuestión que a quien corresponde su estudio y resolución es a INSTITUCIONES PENITENCIARIAS. Son ellos la instancia que tiene la competencia.

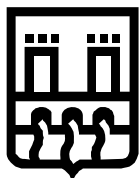
España es un Estado de Derecho en el que las personas juzgadas y condenadas tienen garantizados todos sus derechos, pero que asimismo deben cumplir sus penas.

En cuanto a sus derechos, podemos destacar que para casos especiales el art. 104 del Reglamento Penitenciario regula los casos de enfermedad grave en su punto 4. En base a todo ello y a lo que ya se expuso con más extensión en el pleno de abril de 2016, votaremos en contra.

* **Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea):** Se podrían decir muchas cosas; básicamente, que cumplir la legalidad es importante, que una persona enferma debe de estar en un entorno que le garantice la asistencia médica y, sobre todo, cuando es una enfermedad grave. Y eso son los derechos humanos, para todas las personas independientemente de su condición.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Ayer fue el día Internacional de Apoyo de las Víctimas de Tortura. Parece que la tortura y demás crueldades ocurren lejos de aquí, pero el diccionario define la tortura el castigo físico o psíquico infligido a una persona con el fin de mortificarla o para que confiese algo. Se aplica la tortura en el Estado español; especialmente, a los presos políticos vascos.

Tener que esperar durante un mes para detectar el cáncer de lengua, sin conocer la enfermedad que se sufre, tener que andar de un lado a otro, nos parece un castigo psicológico grave. O si a la hora de la operación, las horas en el hospital tienen que ser rodeado de policía, sacando ruido a posta por la noche, amenazas y golpes en las paredes por parte de la policía, sonando música desde sus móviles... Eso es sufrir un castigo



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

datzen egon gaitezke luzaroan, Gorka Frailek pairatzen duen egoera deskribatzeko.

Estatu espainolean torturatzen jarraitzen dute, jarraitzen dute mendeku politika egiten euskal presoekin eta euren senitartekoeekin. Durangar batek eta bere familiakoek eta lagunek pairatzen duten egoera baten inguruan ari gara, eta uste dugu eskertzekoa dela, alde batetik, hemen dagoen ordezkari politikoaren gehiengo zabal batek mozio hau onartzea, senitartekoei esatea ez daudela bakarrik borroka honetan; baina, era berean, oso tristea da betikoek betiko jarreretan jarraitzea.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Poz handia ematen dit zu giza eskubideak aldarrikatzen ikusteak.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaixa hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAZORTZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea eta.
- Kontrako botoak: HIRU, 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

LAU.- EUSKAL HERRIA BILDU TALDEAREN MOZIOA, "MARTXANTERAK" GOGORATZEKO. (SARRERA ERREGISTROA: 2017003704, 2017KO MAIATZAREN 17KOA).

Euskal Herria Bildu Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, "Martxanterak gogoratzekoari buruzkoa. Sarrera Erregistroa:

psicológico grave. Y podríamos seguir enumerando este tipo de situaciones para describir el estado en el que se encuentra Gorka Fraile.

El Estado español sigue torturando, siguen ejerciendo una política de venganza hacia los presos vascos y sus familiares. Hablamos de la situación que vive un durangués, sus familiares y amigos, creemos que es de agradecer que, por un lado, la amplia mayoría de representantes políticos reconozca esta moción, que se transmita a los familiares que no están solos en la lucha; y por otro lado, nos entristece que los de siempre mantengan su postura de siempre.

* Concejál **Sr. Garate Mintegui (PP):** Me llena de satisfacción escucharle hablar de los derechos humanos.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

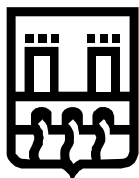
- Votos a favor: DIECIOCHO, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: TRES, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

CUATRO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA AL RECONOCIMIENTO DE LAS "MARCHANTERAS". (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2017003704, DE 17 DE MAYO DE 2017).

Dada cuenta de la Moción presentada por la representación del Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa al reconocimiento de las "Marchanteras", con Registro de Entrada



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno Extraordinario

► Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

2017003704, 2017ko maiatzaren 17koa, eta honako hau dioena:

"Hainbat belaunaldiren bizitza gozotu zuten. "Martxanterak" deitutako emakumeek egunero jartzen zuten euren postua Andra Mariko elizpean gozokiak saltzeko. Urte askoan Durangoko erreferentzia ezagun izan ziren; bereziki, "Boni" Macarrón, egunero 60 urte baino gehiagoz hantxe izaten zen, elizpean.

Durangok aitortza bat zor dio "martxanteren" lanari, eta aitortza horren baitan beste hainbat durangarren lana ere omendu gura dugu. Alde batetik, emakume langileen lana, langile klaseko emakumeena; sarri baldintza latzetan, gaur egungo Durango eraikitzeko lan egin zutenena. Eta beste aldetik, tokiko merkataritxikiei ere egin gura diegu omenaldia; gertuko merkatariei, herriari zaporea ematen dioten haiei.

Hori dela eta, Durangoko Udaleko osoko bilkurak honako hau adostu du:

1. Andra Mariko elizpean "martxanterak" gogoratzeko eta euren lana aitortzeko elementuren bat ezartzea.

2.- Oroigarri mota eta haren diseinua zein izango den "martxanteren" familiekin adostea."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu):** Hasteko, barkamena eskatu nahi genieke *martxanteren* familiei, joan den hilean bilkurara etorri eta minutu gutxiren buruan bilkura bertan behera geratu zelako. Ez zen gure erabakia izan, gure ustez presazkoa eta okerra izan zen.

Era berean, barkamena eskatu nahi genieke bi bilkura luze hauek jasateagatik, hori bai gure ardua izan baita.

nº 2017003704, de 17 de Mayo de 2017, del tenor literal siguiente:

"Endulzaron la vida a varias generaciones. Las denominadas "marchanteras", que se instalaban diariamente en el pórtico de Andra Mari para vender golosinas, han sido durante muchos años una referencia emblemática de Durango. Especialmente "Boni" Macarrón, día tras día ahí durante más de 60 años.

Durango tiene pendiente un reconocimiento a la labor de las "marchanteras", que condensan al tiempo varios reconocimientos. En tanto que mujeres trabajadoras, y de clases populares, que han contribuido a hacer de Durango lo que es hoy, muchas veces en condiciones duras. Y es también un homenaje al pequeño comercio local, de cercanía, que da sabor:

Por ello, el pleno del Ayuntamiento de Durango acuerda:

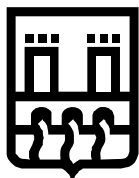
1- La realización e instalación en el pórtico de Andra Mari de algún elemento en recuerdo y reconocimiento de las "marchanteras".

2- La naturaleza y diseño de tal elemento será acordada con las familias de las "marchanteras."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu):** Para empezar, queríamos pedir disculpas a los familiares de las *marchanteras* que acudieron al pleno del mes pasado y se fueron con el pleno suspendido a los pocos minutos. No fue una decisión nuestra, que en nuestra opinión fue muy precipitada en aquel momento y que no era necesaria.

Pedir disculpas, también, por haber aguantado hoy estoicamente estos dos plenos largos, eso sí ha sido responsabilidad nuestra en parte.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Askotan esan da Durango jauntxoan herria dela edo herri karlista dela, eta horrela izango da, baina horretaz gain Duranagok badauka izaera popularra, eta jende xumeak, gogor lan eginez, eraiki du gaurko Durango. Eta horregatik pentsatu dugu Duranagok zor bat zeukala martxantereekin.

Uste dugu Durango *martxantereekin* zorretan dagoela; urte luzez egunero-egunero arkupean egon dira, gozokiak saltzeko postuak jarrita, eta mozioan esan genuen moduan, bertatik igaro garen belaunaldi askoren erreferentzia izan dira. Beraziki, Boni Macarrón aipatu nahi genuke, 11 urte-ekin hasi zen eta 60 urte baino gehiago igaro zituen arkupean. Hasieran bederatzi postu ere baziren, eta azkeneko bera eta Trini besterik ez ziren geratzen.

Martxantere omenaldi hau hirukoitza izan daiteke; hau da, Durangoko herri-izaerari omenaldia, emakume langileei omenaldia eta herriko merkataritza, gertukoari, egunerokoari, herria berpizten duenari, omenaldia.

Talde politikoek bilkurara dakargun azken mozioan Alderdi Sozialistak nahiz EAJ-k proposamenak egin dituzte. Hona hemen onartzeko ekarri dugun behin betiko proposamena:

1. *Martxantere* aitortza eta omenaldia egitea; lehenik, hainbat haur-belaunaldik miresten dituen Durangoko herritar ospetsu gisa, bigarrenik, emakume eta langile gisa; eta azkenik, bertako eta gertuko merkataritza-eredu gisa.
2. Berdintasun- edo kultura-batzordeei Andra Mariko arkupean *martxanteren* aitorten eta memoriarako elementuren bat ezartzeko proposamena egitea.
3. Elementu hori era popularrean, Durangoko sortzaileei bideratutako ideia-lehiaketaren bidez, ezartzeko proposamena egitea.

* **Garate Mintegui jaunak (PP):** Aldeko botoa emango dugu.

A menudo se ha dicho que Durango es pueblo de señoritos o de carlistas, y puede que así sea, pero además de eso, Durango también tiene su carácter popular y la gente humilde, con su duro trabajo, es la que ha construido la actual Durango. Y por eso creemos que Durango tiene una deuda pendiente con las *marchanteras*.

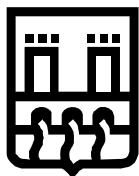
Pensamos que Durango tiene una deuda con las *marchanteras*; durante muchos años han estado en el pórtico, día a día, colocando los puestos para vender golosinas, y que, como decimos en la moción, han sido una referencia para muchas generaciones que hemos pasado por ahí. En especial, mencionamos a Boni Macarrón que durante más de 60 años estuvo en el pórtico, empezó con 11 años. Al principio había hasta nueve puestos, y al final quedaron ella y Trini.

Este homenaje a las *marchanteras* puede ser un homenaje triple; es decir, un homenaje a ese carácter popular de Durango, un homenaje a las mujeres trabajadoras, y un homenaje a ese comercio local, cercano, de día a día, que le da sabor al pueblo.

A la versión definitiva de la moción que hoy traemos al pleno los grupos políticos han hecho aportaciones tanto el Partido Socialista como el Partido Nacionalista Vasco. En definitiva la propuesta que traemos hoy a aprobación es esta:

1. Dar nuestro reconocimiento y homenaje a las *marchanteras*; en primer lugar, como figuras populares emblemáticas en Durango apreciadas por muchas generaciones de niños y niñas; en segundo lugar, por su doble condición de mujeres y trabajadoras; y también como ejemplo de comercio local y cercano.
2. Manifestar nuestra voluntad de trasladar a la comisión de igualdad o de cultura la propuesta de colocar algún tipo de elemento en recuerdo y reconocimiento de las *marchanteras* en el pórtico de Andra Mari, siempre con el consenso de sus familiares.
3. Manifestar nuestra voluntad de que la determinación del elemento de reconocimiento de las *marchanteras* se establezca también de manera popular mediante un concurso de ideas abierto a los y las creadoras de Durango.

* **Concejal Sr. Garate Mintegui (PP):** Votaremos a favor.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

* 1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE): Egiten den proposamenarekin ados gaude, *martxanterak* Durangoko irudi ospetsua izan direla eta hainbat belaunaldik ezagutu dituztela uste dugu. Omenaldia etxean eta etxetik kanpo lan egin duten emakumeengana era zabaldu nahi dugu, gizarteak ez baitie oraindik aitortzarik egin.

Martxanteren kasuan, seme-alabak zaintzen zituzten bitartean, bertan lanean ikusi ditugu, benetan baldintza gogor eta prekarioan. Emakume askok jasan dute egoera hori historiako aro askotan. Merezitako omenaldia iruditzen zaigu.

* Perera Figueredo andreak (Herriaren Eskubidea): Ados gaude eta emakume izaera bikoitz horren aldeko botoa emango dugu; bertatik igarotzen ginen haurrak alaitzen saiatu diren emakume langileak.

* 4. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Ez dut errepikatuko hemen esandakoa, gu ere ados gaude eta aldeko bozka emango diogu.

* Del Amo Castro jaunak (EH Bildu): Badakigu entzuleen artean senitartekoak daudela; amaieran hitza hartu nahi badute ez dut uste arazorik egongo denik. Bukatzeko, eskerrak eman martxantereei.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Bigarren buelta beharrezkoa ikusten duzue? Bozkatu egingo dugu.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Orain, Bozeramaleak batu ditut momentu batean eta adostu dugu 5. eta 6. puntuetan, nahiz eta bozketa desberdina egin, txanda bakarra izango dela, buelta bat eta puntu biak eztabaida berean. Puntu biak irakurriko ditut eta zuzenean eztabaidan sartuko gara.

* 1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE): Estamos de acuerdo con la propuesta que se hace, pensamos que las marchanteras han sido una figura emblemática en Durango, y además conocidas por muchas generaciones. Este homenaje lo queremos hacer también por aquellas mujeres que han trabajado fuera de casa y dentro, y socialmente no han tenido ese reconocimiento.

En el caso de las marchanteras, las hemos visto trabajar allí, a la vez que cuidaban de hijos e hijas, en unas condiciones duras y muy precarias. Son muchas las mujeres que han pasado por esa situación y en muchas épocas. Nos parece un merecido homenaje.

* Concejala Sra. Perera Figueredo (Herriaren Eskubidea): Estamos de acuerdo y votaremos a favor de esa doble condición de mujer; mujer trabajadora que durante años ha estado en el pórtico intentando alegrar el día de cada uno de los niños que pasábamos por allí.

* 4ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): No repetiré lo aquí expuesto, nosotros también estamos de acuerdo y votaremos a favor.

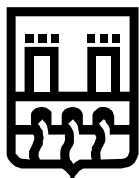
* Concejal Sr. Del Amo Castro (EH Bildu): Sabemos que hay familiares entre el público; no sé si quieren decir unas palabras al final, supongo que no habrá ningún problema. Queremos finalizar dando las gracias a las *marchanteras*.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): ¿Creéis que es necesaria una segunda vuelta? Procederemos a la votación.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Una vez llegados a este punto, he reunido a los Portavoces y hemos acordado que en el caso de los puntos 5 y 6, aunque la votación se haga por separado, habrá únicamente un turno, una única vuelta y los dos puntos en el mismo debate. Leeré ambos puntos y procederemos directamente al debate.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

BOST.- BIDEZKOA BALITZ, GARAPEN IRAUNKOR ETA HERRITARREN PARTE-HARTZE BATZORDEKO PRESIDENTEAREN AGERRALDI-ESKARIA ONARTZEA, 2568/1986 ERREGE DEKRETUAREN 105. ARTIKULUAK EZARTZEN DUENA AINTZAT HARTUTA.

SEI.- BIDEZKOA BALITZ, OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGO BATZORDEKO PRESIDENTEAREN AGERRALDI-ESKARIA ONARTZEA, 2568/1986 ERREGE DEKRETUAREN 105. ARTIKULUAK EZARTZEN DUENA AINTZAT HARTUTA.

* Garate Mintegui jaunak (PP): Galdera bat dut; iruditzen zait proposamena talderen batek bultzatu duela, ez lirateke beraiek izan beharko arrazoa argudiatzearen arduradunak?

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Ados, ez dago problemarik.

* Maeztu Perez jaunak (EH Bildu): Bi Talde izan gara. Konkretuki, pleno honetan eskatzen dugu bi batzorde-buruen agerraldia batzorde horietan.

Alde batetik, Parte Hartze eta Garapen Jasangarriko Batzordean, aspalditik ari garelako parte hartze ordenantzaren inguruan eztabaidatzen eta ez da aurrera ateratzen nahiz eta aurreko astean irizpena bozkatu zen gai horren inguruan. Uste dugu beharrezkoa dela azalpenak ematea; zein izan den prozedura eta zergatik egon den 15 hilabete gai hori batzorde horretan.

Beste alde batetik, batzordeburu berdinaren agerraldia eskatzen dugu batzorde horretan egiteke dagoelako zabor bilketa eta kale-garbiketaren kontratua berriztatzea; hainbat bider eskatu ditugu azalpenak eta ez dugunez erantzunik jaso uste dugu beharrezkoak direla azalpen horiek.

Eskatzen dugu, baita ere, Ogasun eta Pertsonalaren presidentearen agerraldia. Aspaldian onartu

CINCO.- APROBACIÓN, SI PROCEDE DE LA SOLICITUD DE COMPARECENCIA DEL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA, EN BASE A LO ESTABLECIDO EN EL ARTÍCULO 105 DEL REAL DECRETO 2568/1986.

SEIS.- APROBACIÓN, SI PROCEDE DE LA SOLICITUD DE COMPARECENCIA DEL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL, EN BASE A LO ESTABLECIDO EN EL ARTÍCULO 105 DEL REAL DECRETO 2568/1986.

* Concejal Sr. Garate Mintegui (PP): Una pregunta; entiendo que esta propuesta viene motivada por algún grupo, ¿no serían ellos quienes deberían de argumentar el motivo?

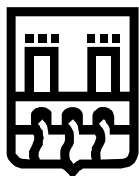
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): De acuerdo, ningún problema.

* Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu): Hemos sido dos Grupos. En concreto, en este pleno exigimos la comparecencia de los dos presidentes de la comisión en dichas comisiones.

Por un lado, en la Comisión de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana, porque llevamos largo tiempo debatiendo en torno a la ordenanza de participación y no avanzamos, aunque la semana pasada se votara la valoración en torno a dicho tema. Creemos que es necesario dar ciertas explicaciones; cuál ha sido el procedimiento y por qué lleva 15 meses dicho tema en la comisión.

Por otro lado, exigimos la presencia del mismo presidente de la comisión porque en dicha comisión ha de hacerse la renovación del contrato de limpieza de residuos y calles; hemos pedido explicaciones en más de una ocasión y no hemos recibido respuesta, creemos que es necesario que se hagan las aclaraciones pertinentes.

Del mismo modo, exigimos la comparecencia del presidente de Hacienda y Personal. Hace ya tiempo que se admitió pedir a la Diputación Foral



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

egin zen Foru Aldundiari eskatzea katastroa eta higiezinaren zergaren inguruan lursailaren balorazioaren berrazterketa bat; ez dakigu horren inguruan zer egin den. Askotan esaten zaigu gauzak batzordeetan azaltzeko. Gu joaten gara batzordeetara, gauzak azaltzen ditugu eta azalpenak eskatzen ditugu, baina erantzunik ez dugunez jasotzen hemen eskatzen ditugu, legeak horrela ahalbidetzen duelako.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Aldeko botoa emango dugu, baina ez dugu erabat ulertzen hau guztia, zentzua izango duen ekintza beharrean, posturoa iruditzen zaigu. Beste kontu bat litzateke lan egiteko fororik ez balego. Hau gertatzen den lehen aldia da, orain arte ez da gertatu horrelakorik udaletxean; Legebiltzarrean, Batzar Nagusietan,... jarraitzen diren ereduak dira; hona ekarri eta batzordeen edukia ezabatzea...

EH Bilduk hausnartu beharko du egiten dituen proposamenen inguruan, eta horiekin lortu nahi duena errentagarritasun publikoa lortzea edo aipatzen diren gaiak benetan lantzea ote den.

Proposamenen aldeko botoa emango dugu, baina berriro aipatuko dut horretarako daudela batzordeak, presidenteei azalpenak emateko eskatzen zaie batzordeetan eta egin behar izaten dute, baina badirudi EH Bildurentzat ez dela nahikoa; badirudi bilkuran irudikatu beharra dutela, aurrera bada.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):** Azpimarratu nahi dugu interesgarria, esanguratsua eta egokia deritzogula ez aurrera, ez atzera diharduten auziak konpontzeko. Esaten da batzordeetan konponduko direla, baina denbora luzean ez da erantzunik izan. Interesgarria izateaz gain, demokratikoa ere izan daiteke eremu hau aipatutako gaien inguruko informazioa lortzeko.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Aipatzen da erabiltzen ez diren foro egokiak badaudela, batzordeen edukia ezabatu nahi dugula esaten da, hau guztia posturoa dela eta irudi duela ez dugula batzordeetan lanik egin nahi.

el catastro y la revisión de la valoración del territorio en torno al impuesto de inmuebles; no sabemos si se ha hecho algo al respecto. A menudo se nos dice que expresemos las cosas en las comisiones. Nosotros nos personamos en las comisiones, explicamos nuestras preguntas y pedimos explicaciones; y como no recibimos respuesta, la exigimos aquí, ya que la ley así lo permite.

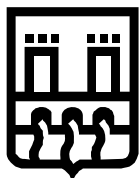
* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Vamos a votar que sí, pero no entendemos mucho todo esto, nos parece más algo de posturo que no algo vaya a tener algún sentido. Otra cosa sería que no existieran unos foros dónde se pudiera trabajar. Esto se lleva a cabo por primera vez, hasta ahora nunca se había visto en el ayuntamiento; es más, son modelos que se llevan a cabo en el Parlamento, las Juntas Generales... que se quiera trasladar aquí y vaciar de contenido las comisiones...

EH Bildu verá las propuestas que hace y si al final lo que está mirando es la rentabilidad que le va a sacar a ello públicamente o si verdaderamente quiere trabajar en los temas de los que está hablando.

Por mi parte, decir que vamos a votar a favor de esas comparecencias pero, insisto, las comisiones están para eso, a los presidentes y presidentas se les pide explicaciones en las comisiones y tienen que responder, pero parece que para Bildu eso no es suficiente; parece que necesitan escenificarlo en el pleno, pues adelante.

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):** Insistir en que creemos que es interesante, importante y oportuno para resolver cuestiones que están atascadas. Se comenta que en las comisiones se van a resolver, pero no ha habido respuesta en bastante tiempo. Puede ser interesante y puede ser hasta por salud democrática utilizar este espacio para tener información sobre los temas mencionados.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** Se nos dice que existen unos foros adecuados que no se utilizan, se nos dice a ver si queremos vaciar de contenido las comisiones, que esto es posturo y que parece que no queremos trabajar en las comisiones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

Lehenik, esan behar dut oposizioak bilkurara eztabaidarako gaiak ekartzea legítimoa dela, izan ere, hemen hedabideak eta herritarrak izaten dira, batzordeetan ez. Era berean, legítimoa iruditzen zait Gobernu Taldeak propagandarako enpresa bat – komunikazioa deitzen diozue, baina komunikatzeko zerbait komunikatu behar da, kasu honetan propaganda da, eta erabat legítimoa da kontratazea 60.000 euroren truke; egiteko eskubidea duzue.

Hala ere, honek ez du zerikusirik horrekin; herritarren partaidetzaren ordenantzari dagokionean, 15 hilabete daramatzagu batzordean aurkeztu genuen proiektu batekin; hasieran apur bat eztabaidatu zen, batzordea aldatzeko ahalegina egin zen, baina azkenerako, badirudi nabarmenegia zela herritarren partaidetzaren ordenantza Herritarren Partaidetzarako Batzordean ez eztabaidatzea.

Ondoren, joan den udaz ari naiz, testu eta proposamen aldaketa egin zen EAJren, Herriaren Eskubidearen, EH Bilduren artean eta ondoren, ez zen gehiagotan aipatu, duela gutxi arte. Uste dugu hau dela lekua hirutan edo lautan eztabaidatu den partaidetzarako ordenantza zergatik gelditu den azaltzeko, herritarrei azaltzeko.

Zer esan genezake jadanik luzatu den zabor bilketa eta kale-garbiketaren kontratuaz; uste dut hilabete honetan, atzera ere, erabat luzatu duzuela. Hainbat arazo eragiten dituzte hamabi urte baino gehiago dituzten makinek, arazo horiek kontratuak berritzen ez direnean gertatzen dira. Batzordeetan eskatu dugu eta ez dugu erantzunik jaso, honen bestez, bilkurara ekarri dugu; batzordeetan jasotzen ez ditugun azalpenak lortzeko era baita. Katastroaren eta OHZren kontua ere hor dago. Mozio bat onartu zen, batzordean azalpenak eskatu genituen, bilkuran eskatu dira eta ez dugu erantzunik jaso.

Kontua da hemen ez garela soilik EH Bilduko 7 zinegotzi eta Herriaren Eskubideko hiru zinegotzi, herritarrak ordezkatzeko ditugu, hausnarketa eragin beharko luke horrek; azalpenak eskatzen ditugunean, pertsona horiei zor diegulako da: azaldu behar diegu zergatik ez dagoen herritarren partaidetzarako ordenantzarik, zergatik ez den garbi-

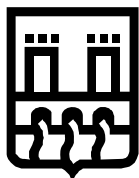
En primer lugar, tengo que decir que es legítimo utilizar el pleno para traer los temas por parte de la oposición para debatirlos, ya que aquí están los medios y los ciudadanos, y en las comisiones no. Al igual que me parece totalmente legítimo que el Equipo de Gobierno contrate por 60.000 euros una empresa de propaganda -le llamáis de comunicación pero para comunicar hay que tener algo que comunicar, en este caso es de propaganda, y es totalmente legítimo- lo podéis hacer.

Pero en este caso, no tiene nada que ver con eso; en el caso de la ordenanza de la participación ciudadana llevamos 15 meses con un proyecto que presentamos en la comisión, donde se debatió algo al principio, se quiso cambiar de comisión, pero al final parecía que clamaba mucho que una ordenanza de participación ciudadana no se debatiera en la Comisión de Participación Ciudadana.

Posteriormente, hablo del verano pasado, hubo un intercambio de textos y propuestas por parte del Partido Nacionalista Vasco, por parte de Herriaren Eskubidea, propuestas que también hizo EH Bildu y después, no se supo nada más hasta hace poco. Creemos que este es lugar para dar explicaciones sobre porque está paralizada una ordenanza de participación cuando se ha debatido tres o cuatro veces y que se le explique a la ciudadanía porque se encuentra parada.

Qué vamos a decir del contrato de limpieza viaria y recogida de residuos que está ya prorrogado; creo que este mes lo habéis vuelto a prorrogar requeteextraordinariamente. Pasan un montón de cosas porque hay maquinaria que tiene más de doce años, estas cosas pasan cuando no se renuevan los contratos. Y como lo estamos pidiendo en las comisiones y no se nos da respuesta, queremos que venga a pleno; es una manera de recibir unas explicaciones que no nos las dan en las comisiones. Y también está el tema del catastro e IBI. Se aprobó una moción, pedimos explicaciones en la comisión, se pide en el pleno y no se nos dan.

La cuestión es que aquí no estamos sólo siete concejales y concejales de EHBildu o tres de Herriaren Eskubidea, representamos a una serie de ciudadanos y ciudadanas que deberían de dar qué pensar; cuando pedimos explicaciones lo hacemos porque nos debemos a esas personas y debemos explicarles porque no hay una ordenanza de participación ciudadana, porque no se



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

keta-kontratua berritu eta zergatik balio duen San Faustoko zoruak Durango erdialdekoak baino gehiago, Diputazioko norbaitek pentsatu zuelako San Faustoko edo Aramotzeko metro koadroak Durango erdialdekoak baino gehiago balio duela.

Nahiz eta legitimoa den auziak bilkurara ekartzea, kasu honetan ez gara ari eztabaidan horren inguruan, baizik eta esaten batzordeetan ez dugula gai horien inguruko erantzunik jasotzen eta bilkuran agertzeko eskaera egin behar izan dugula.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Nire taldearen izenean nik neuk hartuko dut parte. EH Bilduko Bozeramaleak esaten du denbora luzea egoten dela gauzak ateratzen, jakina, hori badaki gobernatzen dabilenak proposamena egin behar duelako behar den moduan; hau ez da mozio bat edozein eratarik plenora ekartzeko baizik eta behar dituen txosten ekonomikoa, juridikoa... ekartzeko, baldin eta beharrezkoak badira. Eta horrek bere denbora eramaten du. Esan du informazioa ez dela jasotzen; eta jasotzen denean ez da begiratzen. Lehen aipatu dut, aurreko galde-eskaeretan zuen esku izan duzuela informazio guztia, baina horrela ere gehiago behar baduzue, fotokopiak aterako ditugu eta helaraziko dizuegu.

Legitimoa dela; jakina legitimoa dela, legeak horrela esaten du, baina legea aplikagarria izan behar da guztientzat. Eta errespetua zuen botanteei, zalantza barik, baina ez ahaztu besteok ere hemen gaudela beste pertsona batzuen botoengatik, beraz, errespetua boto-emaille guztiei.

* **1. Alkate Ordea Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Bada, badirudi batzordeetako lanak zer-baitetarako balio duela, partaidetarako ordenantza landu egin baita, eta azken buruan bilkurara ekarri da; noski legitimoa dela, baina berriro diot errespetuak aldebikoa izan behar duela.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea):** Eztabaida politikoa ez litzateke informazioa lortzean oinarritu behar, xedeak eztabaida politikoa informazio horren gainean egitea beharko luke. Hemen parte-hartzera deitzearen helburua informazioa lortzea da.

* **Maeztu Perez jaunak (EH Bildu):** Nik ez dakit non dagoen arazoa; alde batetik esaten duzue

renueva el contrato de limpieza y porqué vale más un suelo en San Fausto que en el centro de Durango porque a alguien en la Diputación se le ocurrió que el metro cuadrado valía más en San Fausto o Aramotz que en el centro de Durango.

Aunque sea legítimo traer temas al pleno, en este caso no estamos hablando de eso, estamos hablando de que no recibimos ninguna respuesta en las comisiones sobre estos temas, y hemos tenido que dar el paso de pedir las comparencias en pleno.

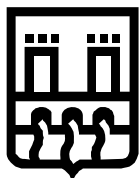
* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Participaré yo misma en representación de mi grupo. El Portavoz de EH Bildu dice que los asuntos llevan mucho tiempo retrasándose, por supuesto, eso ya lo sabe quien gobierna, que es quien debe hacer la propuesta de cómo debe hacerse; esta no es una moción que deba traerse al pleno de cualquier manera y se necesita traer el informe económico, el jurídico,... cuando es pertinente. Y para eso se necesita tiempo. Ha dicho que no se recibe la información; y cuando se recibe no se revisa. He comentado, que en los ruegos y preguntas anteriores teníais en vuestras manos toda la información, pero así y todo necesitáis más, haremos fotocopias y os las daremos.

Que es legítimo; claro que es legítimo porque así lo dicta la ley, pero la ley debe ser aplicable a todos. Y respeto a vuestros votantes, sin duda, pero no olvidéis que el resto también estamos aquí gracias al voto de otros ciudadanos, por tanto, respeto para todos los votantes.

* **1ª Tnte. de Alcalde Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Para algo deben de valer las comisiones, porque la ordenanza de participación se ha trabajado y viene definitivamente a pleno; por supuesto que es legítimo e insisto en que el respeto debe de ser mutuo.

* **Concejal Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea):** El obtener información no debería de ser parte del debate político, sino el debate político debería de versar sobre esa información. El objetivo de la comparencia es obtener información.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (EH Bildu):** No entiendo dónde está el problema; por un lado decís que sí, que votaréis, pero por otro lado



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

baietz bozkatuko duzuela, baina ematen du ez zaudetela oso eroso eskaera honekin. Ez da normala 15 hilabete egotea ordenantza bat Osoko Bilkurara ekartzeko, txosten bat ere ez da egin.

Berdina esaten dugu hondakinen bilketa eta kale garbiketa kontratuaren inguruan; arazoa badakigu zein den, hau da, teknikariak diru-proposamen bat egin du, zuek ez dakizue nondik atera diru hori zuentzat lehentasunik ez daukalako, beraz, bitartean jarraitzen dugu etengabe kontratu hori luzatzen.

Eta gauza bera lursailaren balorazioaren inguruan; kasu honetan uste dugu Diputazioak hanka sartze itzela egin duela balorazioak egiterakoan eta orain konpondu behar duzue.

Hiru gai hauen inguruan batzordeetan galdetzen dugu askotan, baina ez dugu erantzunik jasotzen, beraz, erabaki dugu hona ekartzea ea erantzunen bat jasotzen dugun.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: EH Bilduko Bozeramaleak galdetzen du non dagoen arazoa. Nik oso argi daukat, eta nire taldeak ere bai. Arazoa dago EH Bilduren posturoan eta ez beste inon. Eta adibide bat jarriko dut; gaurko hau, gaurko ez-ohiko plenoa. Zertarako ez-ohiko pleno baten deialdia? Bertan behera lagatako pleno "viejuno" hartan geratu zirelako hainbat puntu ukitu barik. Eta legeak adierazten duen moduan, hurrengo plenoan ukitu gabeko puntu horiek guztiak sartu egin behar dira, beraz, beharrezkoa zen ez-ohiko pleno bat antolatzea? Ez. Baina hori pasatzen badugu posturoaren ikuspegitik, jakina baietz. Eta horretan ari gara.

Beste barik bozketara pasatuko gara, lehenengo 5. puntua eta gero seigarrena.

5. puntua:

- Aldeko botoak: HOGEL, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.

parece que no os encontráis del todo cómodos con esta propuesta. No es normal pasar 15 meses para traer una ordenanza al Pleno, ni siquiera se ha efectuado un informe.

Lo mismo es aplicable al contrato de limpieza de residuos y calles; sabemos cuál es el problema, es decir, el técnico ha propuesto un presupuesto concreto, vosotros no sabéis de dónde sacarlo, porque no conforma una prioridad para vosotros, por tanto, seguimos alargando dicho contrato eternamente.

Y lo mismo en torno a la valoración del territorio; en este caso creemos que la Diputación ha cometido un grave error en la valoración y ahora tenéis que arreglarlo.

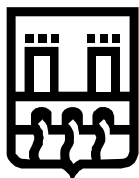
En las comisiones preguntamos sobre estos tres cuestiones a menudo, pero no recibimos respuesta, por tanto, hemos decidido trasladarlas aquí, con la esperanza de satisfacer nuestras cuestiones.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: El Portavoz de EH Bildu pregunta dónde está el problema. Yo lo tengo claro, y mi grupo también. El problema radica en el posturo de EH Bildu. Y pondré como ejemplo el evento de hoy; este pleno extraordinario. ¿Para qué la convocatoria al pleno extraordinario? Porque no se trataron varios puntos en aquel pleno "viejuno". Y como dice la ley, todos los puntos sin tratar hay que incluirlos en el siguiente pleno, por tanto, ¿era necesario organizar un pleno extraordinario? No. Pero si lo pensamos desde el punto de vista del posturo, claro que sí. Y aquí estamos.

Sin más dilación pasaremos a la votación, primero el punto 5 y luego el 6.

Punto 5:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno Extraordinario

Akta 2017ko Ekainak 27

Acta 27 de Junio de 2017

- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, Garapen Iraunkor eta Herritarren parte-hartze Batzordeko Presidentearen agerraldian **onartzen du**, 2568/1986 Errege Dekretuaren 105. artikulua ezartzen duena aintzat hartuta.

6. puntua:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingo Batzordeko Presidentearen agerraldian **onartzen du**, 2568/1986 Errege Dekretuaren 105. artikulua ezartzen duena aintzat hartuta.

- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **aprueba** la comparecencia del Presidente de la Comisión Informativa de Desarrollo Sostenible y Participación Ciudadana, en base a lo establecido en el artículo 105 del Real Decreto 2568/1986.

Punto 6:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **aprueba** la comparecencia del Presidente de la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal, en base a lo establecido en el artículo 105 del Real Decreto 2568/1986.

Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 20:36ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 20:36 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.